

---

**L'apprentissage de l'oral par le théâtre, entre réalisation et défis :  
*Topaze* de Marcel Pagnol en exemple**

**Learning oral through theater, between achievement and  
challenges: *Topaze* by Marcel Pagnol as an example**

**Salsabil GOUIDER**  
Université de Sfax / Tunisie  
[salsabilgouider8@gmail.com](mailto:salsabilgouider8@gmail.com)

**Reçu:** 21/08/2023, **Accepté:** 26/08/2023, **Publié:** 20/10/ 2023

---

**Résumé**

L'apprentissage de l'oral par le théâtre et plus précisément par quelques extraits de *Topaze* de Marcel Pagnol est une activité intéressante pour les étudiants de première année de Licence Appliquée en Enseignement et Education puisqu'elle vise la sollicitation de leurs compétences littéraires et productives. Dans ce sens, cet article met l'accent sur les différentes méthodes éducatives adoptées par l'enseignant ainsi que les difficultés rencontrées dans un cours de théâtre à partir d'une expérience pédagogique personnelle d'un travail cohérent basé sur l'explication textuelle, les lectures multiples, les exposés, les mises en scène, et l'intégration des outils numériques, afin de mieux comprendre *Topaze*. Il s'agit de montrer les étapes fondamentales du déroulement d'une séance de littérature grâce à une pièce de théâtre prometteuse qui tourne autour du changement du héros, l'instituteur méticuleux, qui devient un homme d'affaires corrompu. Les étudiants sont amenés à suivre ce changement à la fois comique et instructif en se concentrant le plus sur les tâches orales d'un apprentissage axé sur l'écoute, la prise de parole, et l'évaluation.

**Mots clés :** enseignement-théâtre-oral-méthodes-défis

**Abstract**

Learning to speak through theater and more specifically through a few excerpts from Marcel Pagnol's *Topaze* is an interesting activity for first-year students of the Applied License in Teaching and Education since it aims to solicit their literary and productive skills. In this sense, this article focuses on the different educational methods adopted by the teacher as well as the

difficulties encountered in a theater class from a personal pedagogical experience of a coherent work based on the textual explanation, multiple readings, presentations, stagings, and the integration of digital tools, in order to better understand Topaze. It's about showing the basic steps in how a literature session unfolds through a promising play that revolves around the change from the hero, the meticulous schoolteacher, to a corrupt businessman. Students are led to follow this comical and instructive change by focusing most on the oral tasks of learning focused on listening, speaking, and evaluating.

**Key words :** teaching-oral-theatre-methods-challenges

### ملخص:

يعد تعلم التحدث الشفاهي من خلال المسرح وبشكل أكثر تحديداً من خلال مقتطفات قليلة من توباز لمارسيل بانبول نشاطاً مثيراً للاهتمام لطلاب السنة الأولى من الاجازة التطبيقية في التدريس والتعليم لأنه يهدف إلى تحفيز مهاراتهم الأدبية والإنتاجية. في هذا السياق، تركز هذه المقالة على الأساليب التربوية المختلفة التي يتبناها الاستاذ وكذلك الصعوبات التي يواجهها في الدرس المسرحي من خلال تجربة تربوية شخصية لعمل متماسك قائم على التفسير النصي، والقراءات المتعددة، والعروض التقديمية، وتكامل الأدوات الرقمية، من أجل فهم توباز بشكل أفضل. يتعلق الأمر بإظهار الخطوات الأساسية في كيفية سير درس الأدب من خلال مسرحية واعدة تدور حول التغيير الذي يطرا على البطل، من مدرس مثابر، إلى رجل أعمال فاسد. يتم توجيه الطلاب لمتابعة هذا التغيير الهزلي والتعليمي من خلال التركيز بشكل أكبر على المهام الشفوية للتعلم التي تركز على الاستماع والتحدث والتقييم.

### Pour citer cet article :

GOUIDER, Salsabil, (2023), L'apprentissage de l'oral par le théâtre, entre réalisation et défis : *Topaze* de Marcel Pagnol en exemple, *Contextes Didactiques, Linguistiques et Culturels* [En ligne], 1(2), 53-66. Disponible sur le lien : <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/928>

### Pour citer le numéro :

MARTIN, Justine, SOLTANI, El-Mehdi et YAO, Jean-Marc Yao, (2023), Numéro -Spécial- Varia-, *Contextes Didactiques, Linguistiques et Culturels* [En ligne], 1(2), 570P. Disponible sur le lien : <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/928>

## **Introduction**

Au cours d'une séance de littérature et spécialement du théâtre, adressée aux étudiants de première année de Licence Appliquée en Enseignement et Education<sup>1</sup>, il était indispensable de commencer par définir les différentes caractéristiques de ce genre littéraire, en tant que première étape d'appréhension assurée par l'enseignant, permettant nous semble-t-il, d'ouvrir les voies de questionnement pour les étudiants qui demandent plus de détails concernant le mode d'apprentissage d'un texte théâtral et s'il y aurait, par la suite, des leçons basées sur l'oral à travers la participation à la lecture des extraits ou les exposés à réaliser en plus de leurs réponses écrites et orales aux questions de compréhension du texte.

Cela est d'ailleurs perceptible dans l'étude de quelques textes extraits de la pièce théâtrale intitulée *Topaze* de Marcel Pagnol, qui nous a confrontée aux différents défis de l'apprentissage de l'oral mais, qui a stimulé également notre réflexion sur les éventuelles méthodes que nous pouvons envisager pour garantir la bonne compréhension de cette pièce avec l'appui de l'oral. Alors, comment pourrait-on assurer cet apprentissage en établissant un équilibre entre l'oral et l'écrit par le théâtre ? Afin d'y répondre, nous évoquerons, dans un premier temps, les techniques adoptées dans l'enseignement d'un texte théâtral. Nous traiterons, dans un deuxième temps, les différentes difficultés de compréhension rencontrées par les étudiants, liées à leurs capacités orales à commenter un texte théâtral.

### **1. Les méthodes d'explication de *Topaze* ou le passage de l'écrit à l'oral**

Enseigner le théâtre est une tâche qui exige d'abord la définition des notions de base de ce genre littéraire mettant en exergue les différents critères de l'action dramatique, de la parole avec des termes techniques telles que dialogue, monologue, aparté, tirade, stichomythie, ainsi que les indications scéniques ou les didascalies.

---

<sup>1</sup> Le programme de la langue française adressé aux étudiants de la première année de Licence Appliquée en Enseignement et Education à l'Institut Supérieur des Etudes Appliquées en Humanités de Mahdia (Université de Monastir) est un programme riche et varié. Il est centré sur l'apprentissage de la langue (en particulier la grammaire et le vocabulaire) et la littérature. Il s'agit d'un cours de deux séances par semaine. Le programme de littérature tourne autour trois genres fondamentaux qui sont : le roman, la poésie et le théâtre avec l'appui des textes liés au thème capital de l'éducation.

Nous avons essayé de rendre compte de l'interaction de la parole et de l'action à laquelle les étudiants doivent être sensibles en lisant un texte théâtral puisqu'ils n'assistent pas réellement à la scène. Ainsi, l'étude récapitulative de la double énonciation dans le théâtre est indispensable afin d'élucider les notions du « personnage » et du « spectateur », évitant ainsi toute éventuelle confusion dans la pratique textuelle ultérieurement. Ensuite, il a fallu choisir un support de cours solide et efficace dans la compréhension du texte qui répond au besoin spécifique des étudiants et qui leur permettra d'acquérir un savoir pédagogique à partir de la littérature<sup>2</sup>. C'est ce qui nous a incitée<sup>3</sup> à suggérer la pièce du théâtre *Topaze* de Marcel Pagnol écrite en 1928 qui illustre avec humour, l'évolution du héros Topaze, un instituteur serviable, généreux, honnête, et démuné devenant un homme d'affaires remarquable.

Afin que les étudiants puissent interagir et suivre le changement radical de ce personnage, nous avons proposé quelques extraits représentatifs des moments clés de cette pièce. Enfin, il était déterminant de commencer par les lectures multiples de l'extrait du premier acte de la scène une, assurées au début de la séance par nous-même puis par les étudiants. Ces lectures nous ont aidées à dynamiser le cours de littérature dans la mesure où cet extrait englobe fréquemment les didascalies. En effet, la participation des étudiants à ces lectures était déterminante pour eux dans la mesure où elle leur a permis de mieux saisir le portrait de Topaze et à découvrir le comique de caractère (Topaze apparaît très ridicule dès le début de la pièce d'une manière exagérée, ce qui suscite le rire chez les étudiants). Or, ils ont posé les questions suivantes avant l'activité de la lecture :

- Est-ce qu'il faut lire les didascalies à haute voix ?
- Pourrions-nous concrétiser ces didascalies (c'est-à-dire imiter leurs contextes) oralement ?

---

<sup>2</sup> Le thème de l'éducation est au cœur de la formation des étudiants de Licence Appliquée en Enseignement et Education. Lié à la littérature, ce thème permet d'enrichir leurs compétences dans l'analyse textuelle. A ce propos, Claude Simard précise : « Les jeunes sont interpellés par les thèmes, les idées, les valeurs que le discours littéraire dans son ensemble transmet. Il convient de leur donner l'occasion en classe de littérature de les scruter et d'y réagir », in « La problématique de l'enseignement littéraire », Québec français n°74, 1989, pp. 70-73.

<sup>3</sup> Il s'agit bien d'un choix collectif de tous les enseignants de première année de Licence Appliquée en Enseignement et Education. Toute la promotion a étudié les différents extraits de la pièce de *Topaze*.

## L'apprentissage de l'oral par le théâtre, entre réalisation et défis : *Topaze* de Marcel Pagnol en exemple

---

En fait, les avis divergent<sup>4</sup> concernant ces questions puisque certains théoriciens voient qu'il ne faut pas lire les didascalies car elles rassemblent souvent des indications sur le décor, le lieu, ou le jeu des lumières par exemple, qui ne nécessitent pas d'être lues. Alors que d'autres théoriciens sont pour la lecture orale qui renforce les propos du dramaturge surtout celles liées à l'intonation telles que les gestes, ou le comportement et l'humeur des personnages. Dans ce cas-là, et vu la fréquence des didascalies dans *Topaze*, nous avons opté pour la lecture complète du texte y inclut les didascalies<sup>5</sup> pour ne pas aboutir à une lecture plutôt fragmentée qui risque d'affecter la compréhension du texte. Voici quelques exemples qui soulignent l'intérêt d'une telle lecture orale :

### ***SCÈNE PREMIÈRE***

Quand le rideau se lève, M. Topaze fait faire une dictée à un élève. M. Topaze a trente ans environ. Longue barbe noire qui se termine en pointe sur le premier bouton du gilet. Col droit, très haut, cravate misérable, redingote usée, souliers à boutons.

L'élève est un petit garçon de douze ans. Il tourne le dos au public. On voit ses oreilles décollées, son cou d'oiseau mal nourri. Topaze dicte et, de temps à autre, il se penche sur l'épaule du petit garçon pour lire ce qu'il écrit.

TOPAZE, il dicte en se promenant.

Des moutons... Des moutons... étaient en sûreté... dans un parc; dans un parc. (Il se penche sur l'épaule de l'élève et reprend.) Des moutons... Des moutonsse... (L'élève le regarde ahuri.) Voyons mon enfant, faites un effort. Je dis moutonsse. Étaient, (Il reprend avec finesse.) étai-eunnt. C'est-à-dire qu'il n'y avait pas qu'un moutonne. Il y avait plusieurs moutonsse. (Pagnol, 1969 :13).

Il est clair que les didascalies (les phrases écrites en italique et celles entre parenthèses) sont plus importantes que la parole du personnage au niveau de la première scène. Elles renseignent le

---

<sup>4</sup> A propos de la lecture des didascalies, nous nous sommes référées à l'article de Eve-Marie Rollinat-Levasseur, « Lire les didascalies : une lecture stéréoscopique », in Frédéric Calas, « Le texte didascalique à l'épreuve de la lecture et de la représentation », Sud-Éditions-Presses Universitaires de Bordeaux, pp. 81-93, 2007. Cette étude montre que la lecture ou la non-lecture des didascalies est encore une question emblématique qui nécessite davantage interprétation et confirmation.

<sup>5</sup> Alain Couprie souligne l'intérêt des didascalies qui, selon lui : «[...] ne constituent pas un commentaire du texte théâtral ; elles sont ce texte. [...] Les didascalies sont ainsi une part essentielle du texte », in *Le théâtre, Texte, Dramaturgie, Histoire*, Espagne, Armand Colin, 2007, pp. 8-9.

lecteur sur les différents éléments de la mise en scène : personnage, vêtements, temps, espace, réaction, et humeur. Les étudiants ont apprécié, alors, la lecture orale de l'ensemble de ce passage mais surtout des didascalies qu'ils ont décidé déjà de raviver par l'intonation correspondante à leurs contextes. Ainsi, nous avons constaté que la lecture orale des indications scéniques a éveillé le plaisir d'apprendre chez eux. Pour cela nous avons multiplié les lectures de ce court extrait afin d'impliquer un bon nombre d'étudiants dans la participation à la simple lecture. De plus, l'humour qui caractérise les propos de Topaze est porteur de sens et il a constitué une source de motivation pour plusieurs étudiants qui ont voulu lire à haute voix les phrases de la dictée de Topaze en s'arrêtant surtout aux termes néologiques : « moutonne », « moutonsse... » et le verbe être « altéré à la prononciation » : « étai-eunnt » tout en respectant les pauses exigées au cours d'une dictée.

L'appréciation de ce personnage a passé évidemment par l'oral car, l'image d'un enseignant sérieux mais naïf pourrait être appréhendée par les voix disant « imitatives » des étudiants. La portée de la dictée est double. Elle favorise le rire chez les apprenants puisque l'on traite une dictée spécifique et originale, et elle ouvre le débat sur l'intérêt de l'exercice de la dictée en classe de français à l'école primaire pour les futurs enseignants. Cet exercice a pu être pratiqué aisément à partir d'un cours de littérature d'une nouvelle manière. C'est ainsi que le théâtre contribue à un apprentissage constructif qui invite les étudiants à poser de nouvelles questions. Nous citons à titre d'exemple :

- La dictée est-elle un exercice difficile ?
- Comment pourrait-on améliorer notre prononciation dans une dictée ?

Ces questions démontrent le rôle capital de l'étude d'un texte théâtral dans la formation pédagogique des étudiants, tant que l'apprentissage par le théâtre va au-delà de l'analyse textuelle linéaire. Ainsi, ce genre littéraire favorise le sens de discussion chez eux. Nous avons pu parler de l'intérêt de la dictée en classe de français à l'école primaire et la nécessité des lectures répétitives qui servent à enrichir la prononciation avec aisance. Dans cette perspective, nous avons invité les étudiants à lire chez eux à haute voix, tous les extraits proposés dans notre cours pour pouvoir détecter les fautes commises à l'oral. Nous avons également proposé d'essayer les auto-dictées qui renforcent leurs capacités à l'écrit aussi. C'est ce qui met en évidence

## L'apprentissage de l'oral par le théâtre, entre réalisation et défis : *Topaze* de Marcel Pagnol en exemple

---

le pouvoir pédagogique et formateur de la littérature et en l'occurrence du théâtre.

Il va de soi, ne se contentant pas de la simple étude de texte, nous avons mis l'accent sur le portrait physique de Topaze et de son élève auxquels les étudiants étaient, déjà, sensibles puisqu'ils ont remarqué l'implication du thème de la pauvreté qui caractérise ces personnages. Ils s'interrogeaient alors : comment Topaze deviendrait-il riche ? Pour leur répondre, nous avons toujours demandé et insisté sur la lecture de la pièce entière. Or, cette méthode pose des problèmes selon eux. En effet, les étudiants voient qu'ils ne peuvent pas lire toute l'œuvre, « par ennui » et ils ont aussi un programme « trop chargé », donc ils n'arrivent plus à avoir du temps pour lire entièrement la pièce proposée. Dans ce cas, cette méthode ne peut plus aboutir à de bons résultats d'amélioration du niveau oral ou même écrit des étudiants. Face à ces problèmes, nous avons proposé de suivre *Topaze* directement en ligne (c'est-à-dire suivre l'adaptation théâtrale ou cinématographique) ou même l'écouter. Ces deux opérations sont d'ailleurs accessibles sur Internet et gratuitement. Cependant, nous ne pouvons pas trop compter sur cette tâche, qui peut aussi être facilement négligée par les étudiants.

Afin de garantir l'application de quelques méthodes plus pratiques en classe, nous avons choisi un support riche de signification qui suscite la curiosité des étudiants concernant le parcours de Topaze et rend le savoir plus accessible grâce à la multiplication des questions posées. Nous nous sommes concentrées, alors, sur la lecture répétitive du passage extrait de l'Acte I de la Scène XII qui traduit un bel exemple rempli de maximes traduisant l'étonnement des étudiants qui remarquaient encore dans la personnalité de Topaze, le désintéret de l'argent et l'incarnation de l'image d'un homme et d'un enseignant plutôt dévoué et honnête. A ce propos, nous citons :

### **ACTE I, SCÈNE XII**

*Pendant ces derniers mots, Topaze a pris derrière lui un long bambou et il montre, du bout de cette badine, l'une des maximes sur le mur*

*TOUTE LA CLASSE, en chœur, d'une voix chantante.  
Bien mal acquis ne profite jamais...*

*TOPAZE*

*Bien. Et que...*

*Il montre une autre maxime.  
TOUTE LA CLASSE, même jeu.  
L'argent ne fait pas le bonheur...*

TOPAZE

*Parfait. Voyons maintenant le sort de l'honnête homme. Elève Séguédille, voulez-vous me dire quel est l'état d'esprit de l'honnête homme après une journée de travail ?*

*ELÈVE SEGUÉDILLE Il est fatigué.*

TOPAZE

*Vous avez donc oublié ce que nous avons dit vingt fois dans cette classe. Le travail est-il fatigant ?*

*ELEVE BERTIN, il se lève, les bras croisés et récite d'un trait.*

*Le travail ne fatigue personne. Ce qui fatigue, c'est l'oisiveté, mère de tous les vices. (Pagnol, 1969 :66).*

Ce dialogue entre Topaze et ses élèves rassemble des didascalies. Il est clair que ces didascalies représentent encore la marque d'oralité la plus efficace à stimuler les aptitudes des étudiants à la lecture orale mais encore à la réflexion. Ils trouvaient le héros Topaze toujours ridicule malgré l'inscription de ces maximes : « Bien mal acquis ne profite jamais », « L'argent ne fait pas le bonheur », « Le travail ne fatigue personne. Ce qui fatigue, c'est l'oisiveté, mère de tous les vices ». Ils ont déjà jugé ce caractère trop idéal surtout actuellement. C'est ce qui nous a permis de partir de plusieurs lectures qui servent à enrichir davantage les capacités des étudiants dans le jugement et l'argumentation concernant deux thèmes prometteurs caractéristiques de la pièce de *Topaze* qui sont : l'éducation et l'argent.

Nous avons travaillé sur l'anticipation dans un texte théâtral en partant de la maxime : « L'argent ne fait pas le bonheur » qui reflète le paradoxe du héros. Au début de la pièce, le dramaturge exprime le désintérêt de Topaze vis-à-vis de l'argent et son attachement à sa classe et au métier de l'enseignement jugé noble. A la fin de la pièce, nous remarquons sa corruption et l'impossibilité de pratiquer cette maxime car l'argent devient la source du bonheur et du pouvoir pour Topaze. Alors, pour faciliter l'explication minutieuse des deux thèmes mentionnés précédemment et leur répercussion dans cette pièce, il a fallu travailler, nous semble-t-il, sur deux méthodes essentielles :

- Multiplier les lectures orales en insistant sur les passages dialogués relatifs au nœud dramatique du texte ainsi que l'intérêt des didascalies.

## L'apprentissage de l'oral par le théâtre, entre réalisation et défis : *Topaze* de Marcel Pagnol en exemple

---

- Solliciter le goût de l'interprétation animant le débat sur l'image de Topaze et encore sur l'image de l'enseignant en général.

Cependant, vu que le nombre de séance du théâtre est limité, ce qui ne nous permet pas d'étudier toute la pièce en entier, nous avons opté pour la technique de l'anecdote en simplifiant les actions et en citant celles les plus cruciales qui traduisent le changement radical du personnage de Topaze. Nous citons par exemple : le refus de Topaze de changer la note du fils de la baronne, sa licence de la pension Muche, la jeune Ernestine Muche qui le refuse malgré son amour sincère, Topaze qui devenaient un directeur de l'agence de fournitures municipales pour sauver la belle Suzy d'une affaire douteuse, il acceptait également de signer différents papiers en son nom, il gagnait de l'argent pour taire la vérité de ses affaires qu'il découvrait illicites. Toutes ces actions citées laissent les étudiants plus curieux de savoir le sort de Topaze en nous demandant plus de précision là-dessus. Quels sont, donc, les moyens qui servent à renforcer ce savoir ?

### **2. Les défis de l'apprentissage de l'oral : le cas de la dernière scène de *Topaze***

Après avoir mis l'accent sur les différents traits caractéristiques du portrait de Topaze, nous avons proposé la lecture de la dernière scène du dernier acte de la pièce qui explicite notre propos de la métamorphose du héros et qui repose sur une leçon morale essentielle dont les étudiants devraient toujours se rappeler. Cette leçon est déjà prônée par Marcel Pagnol. En effet, il y a une opposition nette entre « la société hypocrite et l'école qui se veut moralisatrice »<sup>6</sup>. Pour mettre l'accent sur « le nouveau Topaze » qui devient un homme d'affaire, nous avons demandé aux étudiants de faire une lecture orale de la dernière scène qui s'étalait sur plusieurs pages. Nous avons constaté que cette lecture ne s'est pas avérée simple car elle a reflété le niveau moyen des étudiants qui semblaient épuisés par la lecture malgré le changement des rôles au milieu de ces lectures permettant à un bon nombre d'étudiants d'y participer. Or, nous avons considéré cette méthode traditionnelle plus ou moins efficace dans l'évolution de leurs capacités orales. C'est ce qui nous a

---

<sup>6</sup> Marcel Pagnol, *Topaze*, Fiche de lecture, Collection connaître une œuvre, Les Éditions du Cénacle, 2018, p. 36.

incitée à proposer deux autres modes d'apprentissage qui peuvent, à notre sens, contribuer à cette évolution :

- Le premier mode était lié à la mise en scène réellement en classe par les étudiants du dialogue entre les personnages. Nous avons tenté de souligner les lacunes de la prononciation en les encourageant à oublier le trac et à soigner l'expression orale chez eux.

- Le second mode était lié à l'intégration des outils numériques en général dans une séance du théâtre et des séquences vidéo en particulier qui servent à concrétiser les données textuelles recueillies par les lectures des étudiants. Voici un exemple du texte extrait de la séquence vidéo que nous avons choisi d'exposer oralement en classe avec des outils numériques :

### ACTE IV, SCÈNE IV

TOPAZE

Parce que j'ai de l'argent.

TAMISE

Et tu t'imagines que pour de l'argent...

TOPAZE

Mais oui, pauvre enfant que tu es... Ce journal, champion de la morale, ne voulait que vingt-cinq mille francs. Ah! l'argent... Tu n'en connais pas la valeur... Mais ouvre les yeux, regarde la vie, regarde tes contemporains... L'argent peut tout, il permet tout, il donne tout... Si je veux une maison moderne, une fausse dent invisible, la permission de faire gras le vendredi, mon éloge dans les journaux ou une femme dans mon lit, l'obtiendrai-je par des prières, le dévouement, ou la vertu? Il ne faut qu'entrouvrir ce coffre et dire un petit mot : « Combien? » (*Il a pris dans le coffre une liasse de billets.*) Regarde ces billets de banque, ils peuvent tenir dans ma poche, mais ils prendront la forme et la couleur de mon désir. Confort, beauté, santé, amour, honneurs, puissance, je tiens tout cela dans ma main... Tu t'effares, mon pauvre Tamise, mais je vais te dire un secret : malgré les rêveurs, malgré les poètes et peut-être, malgré mon cœur, j'ai appris la grande leçon; Tamise, les hommes ne sont pas bons. C'est la force qui gouverne le monde, et ces petits rectangles de papier bruissant, voilà la forme moderne de la force.

TAMISE

Il est heureux que tu aies quitté l'enseignement, car si tu redevenais professeur de morale...

# L'apprentissage de l'oral par le théâtre, entre réalisation et défis :

## *Topaze* de Marcel Pagnol en exemple

---

### TOPAZE

Sais-tu ce que je dirai à mes élèves (il s'adresse soudain à sa classe du premier acte.) « Mes enfants les proverbes que vous voyez au mur de cette classe correspondaient peut-être à une réalité disparue. Aujourd'hui on dirait qu'ils ne servent qu'à lancer la foule sur une fausse piste, pendant que les malins se partagent la proie; si bien qu'à notre époque le mépris des proverbes c'est le commencement de la fortune... » Si tes professeurs avaient eu la moindre idée des réalités, voilà ce qu'ils t'auraient enseigné, et tu ne serais pas maintenant un pauvre bougre ». (Pagnol, 1969 : 246-247-248).



**Figure 1 : « l'extrait de l'argent » du film français *Topaze* sorti en 1951 (les acteurs sont Fernand Contandin (TOPAZE) et Pierre Larquy (TAMISE))<sup>7</sup>**

Il s'agit d'une présentation orale du texte théâtral assurée par une séquence vidéo de cinq minutes à peu près. En effet, c'est une technique très connue dans l'apprentissage de l'oral pour une langue étrangère. Après cette présentation, nous avons remarqué que cette technique constitue toujours une source de motivation de nos étudiants malgré ses limites. Grâce à cette séquence, les étudiants ont redécouvert les personnages de *Topaze* et de Tamise (il est un enseignant honnête et ancien ami de Topaze qui lui rend visite afin de « lui faire part des oui-dire concernant sa réputation »<sup>8</sup>), d'une

---

<sup>7</sup> Il s'agit d'une image extraite de la séquence vidéo « l'extrait de l'argent » du film *Topaze* qui est disponible sur YouTube et qui a été exposée en classe. <https://www.youtube.com/watch?v=SrrBJr6-vVM>

<sup>8</sup> Marcel Pagnol, *Topaze*, Fiche de lecture, *op.cit.*, p. 23.

manière plus claire et plus « authentique » après leurs lectures du dernier extrait.

A travers cette présentation numérique du texte, les étudiants ont touché de plus près le changement de caractère du héros que nous avons évoqué en étudiant le premier acte de la pièce. Topaze avait changé de position et il avait remis en cause tous les principes de la morale qu'il a enseignés auparavant (on s'est rappelé, d'ailleurs, des maximes étudiées précédemment). Cependant, cette scène de la métamorphose du héros a été présentée oralement en ayant recours à l'adaptation cinématographique. Dans ce cas, l'on se pose la question suivante : pourquoi l'adaptation cinématographique au lieu de l'adaptation théâtrale surtout qu'il s'agit bien à l'origine de l'étude d'une pièce de théâtre ?

En fait, ce choix émane d'un souci didactique<sup>9</sup> lié aux compétences des étudiants dans la compréhension orale, car les séquences théâtrales disponibles sont caractérisées par un rythme rapide de la prononciation. De plus, l'adaptation théâtrale disponible en ligne n'est pas aussi claire. Les acteurs sur scène parlent rapidement, ce qui cause certainement la confusion chez les étudiants et empêche la bonne écoute, entraînant par conséquent, la mauvaise appréhension chez eux. C'est pour des raisons de clarté et de simplicité, donc, que nous avons choisi l'adaptation cinématographique qui a sollicité l'imagination des étudiants en appréciant l'évolution du personnage de Topaze bien qu'il ait tendance à l'immoralité et au mal.

C'est ce qui démontre l'intérêt de choix du support numérique dans un cours de théâtre qui doit être forcément adapté aux niveaux et au besoin spécifique des étudiants. L'intégration des outils numériques dévoile, également, les différentes difficultés rencontrées par les étudiants dans la lecture et à l'écoute. Cette activité jugée très bénéfique à notre sens, et en dépit de ses contraintes, a rendu les apprenants plus sensibles aux différentes émotions transmises par le dramaturge développant plus de commentaires à l'oral à propos de l'image comique de Topaze, de la corruption, du bonheur et de l'argent qui jalonnent autour de l'éducation. Alors, quels sont les effets et les limites d'une telle projection ? En effet, l'utilisation d'une séquence vidéo du dialogue de Topaze et Tamise est une technique qui

---

<sup>9</sup> Le souci didactique est lié ici à la pratique de l'enseignant et son désir incessant d'explication aux étudiants.

## L'apprentissage de l'oral par le théâtre, entre réalisation et défis : *Topaze* de Marcel Pagnol en exemple

---

plaide certes, en faveur de l'oralité au cours de la séance du théâtre mais, elle montre certainement les défis de l'apprentissage suivant :

- La découverte d'une scène théâtrale transcrite de l'écrit à l'oral nous a obligée souvent de répéter la séquence, selon le niveau général de chaque groupe d'étudiants, afin qu'ils puissent interagir plus aisément. Donc, c'est une question d'écoute qui doit être toujours évaluée.

- Dans une perspective plus vaste liée aux aptitudes rédactionnelles des étudiants, nous leur avons accordé plus du temps pour qu'ils présentent des exposés oraux en rapport avec les thèmes dominants de la pièce. En fait, ils ont participé tous oralement en groupe et sous la forme des séquences vidéo exposées également en classe, en présentant des sketches courts souvent rédigés par eux même et relatifs au thème de l'éducation (nous citons à titre d'exemple : l'image de l'enseignant à l'école primaire, l'élève turbulent en classe, l'élève et sa relation avec ses camarades, l'enseignant et les parents de ses élèves, etc..) ou extraites de la pièce de *Topaze*. Cette tâche a été très importante puisqu'elle a développé la confiance en soi chez les étudiants et elle a favorisé leurs compétences langagières (savoir s'exprimer en public, savoir lire à haute voix, savoir argumenter, etc..).

De là découle l'intérêt d'une telle application qui a reflété certes, les différents niveaux des étudiants de la première année de Licence Appliquée en Enseignement et Education en langue française surtout à l'oral et qui varient entre le moyen et le bon en général avec quelques étudiants qui ont pu atteindre un très bon niveau mais, elle ne nous a pas empêchée de stimuler leur capacité à intervenir de l'écrit à l'oral et inversement grâce à un cours de littérature jugé souvent selon eux comme « ennuyeux ».

### **Conclusion**

L'étude de l'apprentissage de l'oral par le théâtre et particulièrement par les extraits de *Topaze* de Marcel Pagnol s'avère l'exposition d'une expérience personnelle de différentes techniques adoptées et des défis rencontrés dans l'enseignement d'un cours de littérature adressé aux étudiants de la première année de Licence Appliquée en Enseignement et Education. Certes, nous avons eu recours à quelques techniques classiques, mais nous avons pu constater que le travail sur l'oral des étudiants à partir de la littérature

est une tâche constructive et difficile à la fois. D'une part, elle est une tâche constructive dans le sens de l'élaboration des méthodes éducatives spécifiques liées impérativement à la part didactique de cette pièce comique qui consolide le travail sur la métamorphose de l'image d'un enseignant scrupuleux devenant corrompu. C'est ce qui favorise ainsi, lectures multiples, commentaires, questions et jugement oraux en permanence. D'autre part, cette tâche est difficile car elle se heurte aux défis de la compréhension et de l'écoute en utilisant les outils numériques, en particulier la projection d'une séquence vidéo extraite de *Topaze*, ou de la prise de parole en public relative à l'exercice de l'invention rédactionnelle des étudiants pour présenter un exposé oral convaincant. Cela ne nie guère le rôle inspirateur d'un texte théâtral dans l'apprentissage de l'oral qui renforce d'une manière ou d'une autre l'auto-évaluation des apprenants au cours d'une séance de littérature. Ainsi, le théâtre a offert, nous semble-t-il la possible évolution des étudiants permettant d'assurer leur passage du « savoir lire » au « savoir s'exprimer » adéquatement. Dans cette perspective, l'apprentissage de l'oral doit tirer ses points de force d'une littérature en mouvance faisant appel à un travail de réinvention d'un enseignement basé sur un équilibre entre les activités de l'analyse textuelle et les applications orales.

### **Bibliographie**

COUPRIÉ, Alain, (2007), *Le théâtre, Texte, Dramaturgie, Histoire*. Espagne : Armand Colin, pp. 8-9.

PAGNOL, Marcel, (1969), *Topaze*, pièce en quatre actes. Le livre de poche.

PAGNOL Marcel, *Topaze* Fiche de lecture, (2018), Collection connaitre une œuvre : Les Éditions du Cénacle.

ROLLINAT-LEVASSEUR Eve-Marie, « Lire les didascalies : une lecture stéréoscopique », in Frédéric Calas, « Le texte didascalique à l'épreuve de la lecture et de la représentation », Sud-Editions-Presses Universitaires de Bordeaux, pp. 81-93, 2007. Halshs-01238455.

SIMARD, Claude,(1989), La problématique de l'enseignement littéraire, Québec français, (74), <https://www.erudit.org/en/journals/qf/1900-v1-n1-qf1222083/45405ac.pdf>